Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na pieczęciach\* byli: Nehemiasz, namiestnik,\*\* syn Chakaliasza, i Sedekiasz,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Swoje pieczęcie postawili: namiestnik Nehemiasz, syn Chakaliasza, Sedekiasz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Serajasz, Azariasz, Jeremiasz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sarajasz, Azaryjasz, Jeremijasz, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sarajasz, Azariasz, Jeremiasz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Serajasz, Azariasz, Jeremiasz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na opieczętowanym piśmie są podpisani: namiestnik Nehemiasz, syn Chakaliasza i Sedekiasz, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na tych opieczętowanych dokumentach podpisali się: namiestnik Nehemiasz, syn Chakaliasza, oraz Sedecjasz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto podpisy na opieczętowanym dokumencie: namiestnik Nehemiasz, syn Chakaliasza, następnie: Sedecjasz, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tym dokumencie [podpis złożyli]: Nehemiasz Tirszata, syn Chakalji; następnie Sedecjasz, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І над тими, що запечатували, Неемія син Ахалія і Седекія |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Serajasz, Azaria, Jeremiasz, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serajasz, Azariasz, Jeremiasz, |

1. 1) na pieczęciach, וְעַל הַחֹותְמִים : wg MT: na zapieczętowaniach, וְעַל הַחֲתּומִים , tj. opieczętowanych dokumentach, zob. BHS: a to pieczętujący, וְאֵּלֶה הַחֹותְמִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) namiestnik, <x>160 10:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)